



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 15 de noviembre de 2010

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Largo* (CIL) de INGLÉS – 2010**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen de *Ciclo de Idiomas Largo* de inglés que se llevó a cabo los meses de agosto y septiembre; informar acerca del desempeño de los candidatos que rindieron este examen, sus logros y aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIL inglés 2010

El examen del Ciclo de Idioma Largo (CIL), constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

Se incluyeron ítems cerrados, semiabiertos y abiertos.

El examen de CIL ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo el examen ha sido analizado por la Dirección de Evaluación del MEGCBA.

➤ **Comprensión auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: cinco extractos de noticias difundidas por radio y la entrevista a un experto en computación.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión del sentido general del texto, extraer información implícita de los textos presentados, así como el reconocimiento de la situación de producción, los temas, tipos de género e interlocutores de los textos.

Se presentaron 15 ítems cerrados: 5 de emparejamiento con más opciones de las necesarias, y 10 de opción múltiple.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

➤ **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de diferente género: uno de tipo informativo sobre el origen del reggaetón, y una leyenda sobre la formación de una cadena montañosa en Australia.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto, así como la inferencia acerca del tema, el propósito y género del texto. También se incluyeron ítemes sobre localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, y reconocimiento de referencia intertextual.

Se presentaron 15 ítemes cerrados de dos formatos: opción múltiple y verdadero /falso.

➤ **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto de alrededor de 300 palabras con 10 ítemes de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (eg: caso, pronominal, preposiciones, voz activa y pasiva en pasado, verbos modales, presente perfecto, pronombres, comparativos y superlativos, expresiones con infinitivo y gerundio.)

➤ **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: respuesta a preguntas formuladas en el marco de una entrevista a un explorador, y la redacción de un mensaje de correo electrónico para pedir sugerencias y ayuda con un problema personal.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y textos breves que respeten las propiedades de cohesión y coherencia, las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas y que se adecuen a la tarea solicitada.

➤ **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 9 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, preguntas individuales sobre los elementos de una lámina y una situación que requirió la interacción entre los candidatos para formular preguntas y responderlas con apoyatura de elementos verbales y/o icónicos.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción de personas, objetos y lugares de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Asimismo, se evaluó la capacidad de obtener y dar información a partir de claves dadas.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

b. Desempeño de los candidatos

El tiempo asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad y muchos en menos tiempo del estipulado para la finalización del examen.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población muy por encima del nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron buenos resultados. Resultaron de difícil resolución las preguntas sobre el sentido general de un texto y la intención comunicativa del mismo.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades y los candidatos obtuvieron buenos resultados.

En la **producción escrita**, se observó en algunos casos que los candidatos evitaron responder una o dos de las preguntas propuestas en la primera tarea, cuando claramente no se trataba de una opción. También se observaron casos de falta de coherencia en las respuestas con respecto a la situación planteada. En la segunda tarea, varios candidatos no pudieron completar algunos de los espacios que requerían formular una función comunicativa, como por ejemplo pedir ayuda para resolver el problema o justificar por qué sus padres deberían autorizarlos a ir a la fiesta.

En la **producción oral**, hemos notado que el candidato promedio completó la tarea requerida, siguió al interlocutor con algún grado de dificultad y contestó lo requerido para el nivel.

Los candidatos respondían a las preguntas en forma correcta y en muchos casos tratando de ampliar las respuestas. Sin embargo, en sus producciones más libres por ejemplo *What are the benefits of doing a sport?*, los errores gramaticales hacían difícil seguir las ideas de los candidatos en una forma natural. Además, notamos la carencia de vocabulario necesario y requerido en el nivel para completar dichas tareas.

En las respuestas sobre las láminas presentadas, se detectaron dificultades en cuanto a las respuestas de preguntas de inferencia o suposición tales como: *Should street performances be prohibited? Why/not?* En estos casos el candidato tiene dificultad en hacer una mayor abstracción a partir de lo concreto y de dar opiniones fundadas. No cuenta con el suficiente grado de autonomía para desarrollar sus opiniones encontrando muchas dificultades en producir respuestas a preguntas como: *What can go wrong on holiday? Why?*



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Los candidatos han presentado frecuentes dificultades en la comprensión de la tarea de interacción propuesta en la parte final. Se detectó la falta de frases de parte de los postulantes de toma de turnos, de pedido de opiniones, de acuerdo y desacuerdo y de fundamentación de las opiniones vertidas. Las producciones eran oraciones simples o con algunas cláusulas subordinadas pero no había real interacción sino que eran ideas sueltas tales como: I like music for my party. I like rock and roll. En general, no pudieron producir textos orales con autonomía relacionados con situaciones del ámbito personal y social.

En cuanto al área fonológica el candidato medio produjo sonidos individuales aceptables con algunos problemas en la acentuación de algunas palabras y una entonación aceptable para el nivel. La producción oral resultó comprensible con algunos errores específicos.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de septiembre y octubre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2010, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

Sugerimos:

- Emplear textos sobre diversos temas y de distinta procedencia, tanto para la escucha como para la lectura.
- Ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, destinatario, idea principal de todo el texto o de partes de él, así como también la relación semántica entre los componentes.
- Para el desarrollo de la producción escrita, es conveniente ejercitar tanto la respuesta a preguntas conectadas sobre el mismo tema como el desarrollo discursivo más creativo. Es necesario insistir en que las respuestas a la primera tarea tienen que mantener la coherencia y relevancia con la situación planteada, ya que todas se refieren a ella. Asimismo, sugerimos llevar a cabo práctica de desarrollo discursivo que incluya una variedad de situaciones que requieran el uso de diferentes tiempos verbales (pasado y futuro), y que permita que los candidatos realicen descripciones o narraciones de más de una oración.
- Para estas dos competencias (comprensión lectora y producción escrita) sugerimos consultar los materiales de trabajo elaborados como aportes para la orientación del trabajo en el aula y el desarrollo de las



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

competencias de comprensión lectora y producción escrita. Se pueden descargar de http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu_id=32916

- En la producción oral, sugerimos:
 - trabajar con preguntas a dos niveles: en un primer lugar con preguntas concretas acerca de la lámina y luego con preguntas en las que la lámina sea un disparador y el alumno intente hacer una interpretación de la situación.
 - En cuanto al área fonológica Se puede aconsejar en este nivel trabajar un poco más con la entonación y su relación con el significado.
 - Realizar prácticas de aula que generen interacción a través de una brecha de información, para que los alumnos desarrollen su competencia comunicativa. La frecuencia de actividad oral en el aula permitirá que los alumnos se desempeñen con mayor fluidez y soltura.

• Otra recomendación que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las habilidades integradas y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.

• Recordamos que los candidatos que dan el examen de CIL son aquellos que han estudiado el idioma aproximadamente 300 horas reloj o cinco años aproximadamente. Este examen está diseñado para alumnos de 15 o más años de edad y da cuenta de que pueden:

- Comprender el sentido general y extraer información específica de textos orales y escritos vinculados con temas personales y de interés general.
- Producir, con un cierto grado de autonomía y en contextos comunicativos, textos orales y escritos relacionados con situaciones concretas y abstractas del ámbito personal y social.

Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.

Elizabeth White

Silvia Luppi

Responsables de Inglés

Certificados en Lenguas Extranjeras